



# 安全理事会

第七十一年

临时逐字记录

## 第七六二四次会议

2016年2月17日星期三上午10时举行

纽约

主席:	拉米雷斯·卡雷尼奥先生.....	(委内瑞拉玻利瓦尔共和国)
成员:	安哥拉 .....	加斯帕尔·马丁斯先生
	中国 .....	徐钟生先生
	埃及 .....	伊瓦德先生
	法国 .....	施特赫林先生
	日本 .....	冈村先生
	马来西亚 .....	易卜拉欣先生
	新西兰 .....	陶拉先生
	俄罗斯联邦 .....	伊利切夫先生
	塞内加尔 .....	塞克先生
	西班牙 .....	奥亚尔顺·马切西先生
	乌克兰 .....	叶利琴科先生
	大不列颠和北爱尔兰联合王国 .....	威尔逊先生
	美利坚合众国 .....	普雷斯曼先生
	乌拉圭 .....	罗塞利先生

### 议程项目

#### 几内亚比绍局势

秘书长关于几内亚比绍事态发展和联合国几内亚比绍建设和平综合办事处活动的报告 (S/2016/141)

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。定本将刊印在《安全理事会正式记录》。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长(U-0506) (verbatimrecords@un.org)。更正后的记录将以电子文本方式在联合国正式文件系统(<http://documents.un.org>)上重发。

16-04070 (C)



无障碍文件

请回收



上午10时05分开会。

## 通过议程

议程通过。

## 几内亚比绍局势

### 秘书长关于几内亚比绍事态发展和联合国几内亚比绍建设和平综合办事处活动的报告 (S/2016/141)

**主席**（以西班牙语发言）：根据安理会暂行议事规则第37条，我邀请几内亚比绍和东帝汶代表参加本次会议。

根据安理会暂行议事规则第39条，我邀请下列通报人参加本次会议：秘书长特别代表兼联合国几内亚比绍建设和平综合办事处主任米格尔·特罗瓦达先生和建设和平委员会几内亚比绍国别小组主席及巴西常驻代表安东尼奥·阿吉亚尔·帕特利奥塔先生阁下。

安全理事会现在开始审议其议程上的项目。

我谨提请安理会成员注意文件S/2016/141，其中载有秘书长关于几内亚比绍事态发展和联合国几内亚比绍建设和平综合办事处活动的报告。

我现在请给特罗瓦达先生发言。

**特罗瓦达先生**（以法语发言）：主席先生，我谨感谢你提供机会，让我向安全理事会介绍秘书长关于几内亚比绍事态发展和联合国几内亚比绍建设和平综合办事处活动的报告（S/2016/141）。

自该报告公布以来，几内亚比绍局势的特点仍然是政治阶层内部继续存在分歧。在2015年12月23日有关政府方案的表决中，这些分歧明显可见，有15名执政党几内亚和佛得角非洲独立党（几佛独立党）议员不顾党的指示投了弃权票。对此，几佛独立党决定将他们开除出党，并要求撤换他们的国民议会议员资格。为此，2016年1月15日常设委员会举行会议，宣布取消这15名议员的任期。

今天，原先仅限于议会的这些政治分歧引发了一场真正的政治和法律纷争。国民议会议长和15名被开除议员中的三名分别向别请比绍大区法院就常设委员会关于取消对上述议员任期的决定作出裁决。2月8日，法院下达一项临时命令，宣布中止取消任期的裁定无效。这一命令与其最初裁定相反，最初裁定下令这些议员遵守国民议会常设委员会的决定。

有鉴于此，2月1日，共和国总统提议召集冲突各方开会，寻求通过对话以协商一致方式解决议会目前的政治僵局。他决定邀请国民议会议长以及几佛独立党和社会革新党（社革党）代表、任期被取消的15名议员和民间社会的代表到总统府开会。几内亚比绍的五个国际伙伴即非洲联盟、葡萄牙语国家共同体（葡语共同体）、西非国家经济共同体（西非经共体）、欧洲联盟和联合国的代表出席了会议。瓦斯总统介绍了他所收到的关于当前危机的信函，其中包括要求他运用其司法影响力来解决危机的信函。各方均表达了自己的立场及其基本政治和法律依据。

2月2日，总统第二次召开会议，各方在会上重申了各自立场。一方面，国民议会和几佛独立党坚持认为开除议员是合法之举；另一方面，15名被开除议员得到社革党支持，而社革党认为开除系非法之举。在第二轮讨论之后，2月4日，几佛独立党领导人致函共和国总统，要求改变会议形式，称应在机构而非个人之间开展对话。

因此，国民议会和几佛独立党均未参加后来的会议，包括2月10日的会议。尼日利亚总统特使、前总统奥卢塞贡·奥巴桑乔、担任葡语共同体轮值主席的东帝汶共和国外交与合作部长艾尔纳尼·科埃略先生在该组织执行秘书穆拉德·穆拉尔吉先生陪同下，以及五个国际伙伴的代表参加了2月10日的会议。

与此同时，我于2月3日至9日前往塞内加尔和几内亚，与这两个邻国的领导人讨论了几内亚比绍

最近的政治事态发展。在我们的会晤中，西非经共体代主席麦基·萨勒总统就目前的政治僵局表达了关切，并向我保证，西非经共体将继续支持几内亚比绍的稳定进程。不过，他强调该次区域组织应当获得资金援助，以便其军事特派团即西非经共体几内亚比绍特派团可在6月30日之后得到维持。也是西非经共体几内亚比绍问题调解人的阿尔法·孔戴总统向我表示，他和塞内加尔总统一样，对此感到关切。

国家机构和主要政治力量越是分裂，当前的政局就越复杂，从而导致必要改革的执行工作被延后。在该国利益攸关方试图解决其分歧之际，在比绍大区法院最近作出相互矛盾的裁决之后，我再次紧急呼吁它们严格遵守《宪法》和法律，对坦率和真诚的对话给予应有的优先和重视。在这些原则之外的任何其它办法，都只会导致该国长期以来所存在的政局反复不稳的情况持续下去。

此外，这种体制僵局若持续下去，会损害到民众享有保健和教育等基本服务的机会，使其只能为本国政治精英未能信守建设更美好未来的诺言而继续付出代价。我借此机会祝贺几内亚比绍人民表现出克制和出色的公民精神，在这个困难时期发挥建设性作用。

因此，我再次呼吁政治领导人将国家利益置于一切个人或团体考量之上。现在，这些领导人应当重点寻求可持续的解决办法，而不是热衷于无助于解决危机的相互指责。就国际社会而言，它一再表明决心帮助几内亚比绍沿着发展与和平道路前进。我鼓励国际社会为了该国以更加协调一致的方式开展活动。

该国机构和关键利益攸关方若能商定一项路线图或稳定协约，或许可以成为一个起点，为体制稳定创造有利条件。至少在本届议会任期届满之前，会是如此。这一前提对于执行“新开端”发展方案至关重要。该方案在2015年3月布鲁塞尔圆桌会议上

获得国际伙伴的认可，也得到几内亚比绍人民的重要批准。

因此，我敦促所有利益攸关方，特别是共和国总统、国民议会议长、总理和各政党坚持对话道路，考虑为了国家利益而通过一项稳定协约的可能性。正如秘书长在其关于几内亚比绍的最新报告中所述，联合国愿意支持加强该国稳定的任何举措，条件是该国领导人要表明为此而努力的政治意愿。

尽管在加强国内安全方面取得了进展，但我仍对当前危机和随之而来的国家机构遭到削弱的情况导致该国有组织犯罪增多感到关切。最近在一名政府成员家里和一名联合国国际工作人员住宅内发生的武装抢劫事件，表明了几内亚比绍安全环境的恶化。

正如成员们可以看到的那样，该国政局令人担忧，因此仍必须保持联合国的承诺。所以，我重申秘书长的要求，那就是安全理事会应延长将于2月29日届满的联合国几内亚比绍建设和平综合办事处的任期，以便使该特派团得以维持其各项活动和方案，从而巩固几内亚比绍的和平与法治。

**主席**（以西班牙语发言）：我感谢特罗瓦达先生的通报。

我现在请德阿吉亚尔·帕特利奥塔先生发言。

**德阿吉亚尔·帕特利奥塔先生**（巴西）（以英语发言）：主席先生，我首先要感谢你邀请我今天与会，并给我这个机会，以建设和平委员会几内亚比绍国别组合主席的身份在安理会发言。秘书长特别代表兼联合国几内亚比绍建设和平综合办事处（联几建和办）主任米格尔·特罗瓦达先生也在会场，他的及时通报值得欢迎，有助于安理会未来进行审议和作出决定。

几内亚比绍当前的政治僵局充满体制性挑战，这些挑战继续影响几内亚比绍人民的生活，使他们无法享受进步与更美好生活的裨益。自我上次即2015年8月28日向安理会通报情况（见S/PV. 7514，

第3页)以来,建设和平委员会继续与各相关利益攸关方积极接触。我们发表了三项声明,表示支持找到持久解决危机的办法,同时指出各政治行为体有责任迅速加大工作力度,以便该国能够推进其建设和平议程。

我本人亲自与大量关键利益攸关方接触,其中包括联合国秘书处的政治事务部、联几建和办以及地区国家的领导人。在这方面,我愿借此机会赞扬特罗瓦达先生持续努力进行斡旋,并欢迎西非国家经济共同体(西非经共体)特使奥卢塞贡·奥巴桑乔先生和葡萄牙语国家共同体代表最近的访问。我们高度珍视他们与建和委的合作,以努力把几内亚比绍的建设和平议程与该国的长期优先事项挂钩。

关于当前的局势,建和委认为,政治阶层未能就可使几内亚比绍重返稳定道路的决定性问题达成共识,由此导致了令人遗憾的长期不确定期。同样令人失望和遗憾的是,该国稳定条件的缺乏迫使国际伙伴推迟支付去年3月份在布鲁塞尔捐助方会议上承诺的用于资助该国建设和平方案的大量财政资源。令人沮丧的是,去年捐助方会议后产生的势头正在丧失。而付款需要如此漫长的时间只会恶化几内亚比绍当前的局势。

但是,在政治动荡中,我们仍看到一些令人放心的迹象,例如,政治家们之间的分歧没有演变为该国街头或各地区的暴力。我们还愿强调武装部队的态度和司法系统的独立——二者均一直遵守和维护宪政秩序——以及西非经共体驻几内亚比绍特派团在化解该国应对紧张局势期内可能突发的暴力事件方面所起的作用。在这方面,建和委认为,至关重要,安全理事会要认可西非经共体特派团6月份任务期限截止之后的延续。我敦促安理会各成员和其它国家提供西非经共体驻几内亚比绍特派团延期所必需的政治与资金支持。我们对几内亚比绍人民的支持应该强调这些迹象,并且增强民间社会各行为体、特别是妇女和青年的权能,他们继续要求当代表敏锐认识到他们的不满,并表现出公民的责任感。

建和委致力于与安理会一道努力,与继续驻留几内亚比绍的特派团一道,支持和加强联合国、秘书长特别代表以及联几建和办的作用。今天比以往任何时候都更加必须确保联合国在几内亚比绍的稳固与有效存在,协调并促进国际社会努力帮助该国及其当局和人民。我们还鼓励非洲联盟和西非经共体等区域行为体的努力,它们始终如一地表示,急需打破当前的僵局。我们的联合努力应继续致力于防止政治危机破坏迄今已取得的进展。

由于解决几内亚比绍的地方性问题必须由几内亚比绍人民自己发起并开展,国家领导与主导权作为政治变革的催化剂,其重要性再怎么强调也不为过。政治意愿、建设性与协商一致的对话、再加上富于勇气的领导——我们知道几内亚比绍人民有这个能力——比以往任何时候都更有必要,并且需要将其转化为一股能够压倒破坏者行为的强大力量。

几内亚比绍人民制定了建设和平与体制改革的长期愿景,这在几内亚比绍播下了经济与社会增长的种子。他们的动机很明显——告别普遍贫困与政治不稳定的黑暗日子。民众疾呼支持恢复民主的自主选择,这种呼声绝不能漠视或打压,而应予以扶持,因此,我们必需坚决采取行动。国际社会负有帮助实现这种愿景的重要任务。要实现该愿景,我们的言行必须前后一致、始终如一。因此,各国际伙伴有义务一道努力,在当前危机结束之后继续长期介入。

改进几内亚比绍治理遇到的困难不应阻止该国在关键的发展机遇上向前迈进。建和委认为,必须向国家当局和各利益攸关方发出协调一致的信息,强调的重点是建立信任并抓住巨大机遇推进各项改革。建和委鼓励召开一次几内亚比绍问题国际联络小组会议,以此为契机深化国际社会与几内亚比绍政府之间的对话与合作。

最后,我愿表示,建和委认为,与安理会建立和发展合作与关系极其重要。我们珍视建和委和安全理事会在处理政治紧张局势方面可起到的互补

作用。就几内亚比绍的具体情况而言，我们看到有机会运用两者积极的杠杆效应，寻求解决当前的僵局，并努力达成一种将给这个急需帮助的国家造福的结果。

**主席**（以西班牙语发言）：我感谢德帕特利奥塔大使的详尽通报。

我现在请几内亚比绍代表发言。

**Pinto Lopes D' Alva夫人**（几内亚比绍）（以英语发言）：主席先生，我们愿祝贺你担任安理会2月份主席，并祝你在工作中取得成功。

我愿特别感谢秘书长刚刚提出的关于几内亚比绍的报告（S/2016/141），并感谢他亲自介入我国的最新事态发展。我们高度赞赏并赞扬秘书长特别代表米格尔·特罗瓦达先生及其团队的工作。我还愿感谢建设和平委员会几内亚比绍组合主席巴西常驻代表安东尼奥·阿吉亚尔·帕特利奥塔大使、葡萄牙语国家共同体（葡语共同体）主席东帝汶常驻代表索非亚·梅斯基塔·博尔热斯大使以及西非国家经济共同体（西非经共体）主席塞内加尔常驻代表福代·塞克大使就几内亚比绍所作的发言与协作。

今天的安理会会议是在几内亚比绍面临一场严重政治危机的时刻召开的，这场危机削弱了国家机构的正常运作，危及2014年大选以来所取得的各种成果，其中包括布鲁塞尔捐助方圆桌会议的令人鼓舞的结果。如我们所见，几内亚比绍的不稳定并未随着选举的结束而结束，该国当前面临的局势显然说明了这一点。这就是为什么我们吁请国际社会继续与我们协作，协助强化我们的机构，并与国家当局和所有政治利益攸关方更加紧密地合作，以便引导我们通过公开和坦诚的对话，缓解危及我国和平与稳定的危机局势。

尽管共和国主要机构和我国主要政党内部关系紧张，全国各地的几内亚比绍人继续相对和平、镇定地行事，即使其社会经济利益正受到严重影响，他们的梦想与期盼再次被搁置。我们知道，我们的首要责任是实现国家的和平与稳定，以便为所有人

带来经济发展与繁荣。但是，长期受苦受难的人民不应当为几内亚比绍在崎岖的和平道路上遭遇的困难付出高昂代价。他们指望国际社会的持续参与，而不是放弃几内亚比绍。

几内亚比绍的民主道路上充满了艰难险阻。但是，我们认为，最近的危机虽然在某些方面更为复杂并且我们人民付出了高昂代价，却使我们更为接近我们所追求的稳定民主政体。应当强调并赞扬涉入当前政治危机的各方已采取法律步骤，通过国家法院来解决他们之间的分歧。我们可以说，这些微小的民主成就部分产生于政府启动的一系列机构改革。尽管其议程上摆满了包括公共管理和司法在内的各种改革项目，但安全部门改革仍然是政府的优先事项之一，政府通过国防部及其安全部门改革指导委员会积极参与此事，设立该指导委员会的目的是为了更好地开展后续行动和落实这一重要改革。本着这种精神，各个合作伙伴必须履行对几内亚比绍改革进程的承诺，为复员军人和警察的养恤基金提供财政支助，并为退休的前自由战士特别基金提供财政捐助。

应当赞扬军方在最近危机期间采取的立场，确保这种态度占上风的最佳途径是完成安全部门改革，以确保顺利的复员进程、体面的退休生活以及重返平民生活。我们相信，通过在国内实行所有改革，几内亚比绍将能够真正实现必要的和平与稳定，而这将帮助创造有利于吸引外国和本国投资的环境，为青年创造就业机会，通过提供更多的体面工作机会来加强妇女权能，并且减少贫困，以便为我国人民实现可持续发展目标。

请允许我在安理会对东帝汶共和国表示赞扬，上周该国不顾几内亚比绍目前的政治局势，为全国对话与和解进程支付了250000美元，这是去年他们在布鲁塞尔圆桌会议上所作承诺的一部分。几内亚比绍的其他朋友和伙伴应当效仿他们履行在布鲁塞尔所作承诺的姿态。在这方面，由于不久将迎来布鲁塞尔会议的一周年，政府打算3月下旬在比绍举行一次会议，以审查布鲁塞尔会议的成果并评估其执

行工作的最佳后续机制。因此，履行已作出的承诺对我们而言是非常重要的。

我们的区域和次区域伙伴、朋友和整个国际社会的参与，对几内亚比绍建设和平的工作非常有益。这就是为什么，在与西非经共体、葡语共同体和几内亚比绍问题国际联络小组共同主席的协商下，政府希望于3月底在纽约这里举行该小组的下次会议。西非经共体通过其主席（我们邻国塞内加尔的总统）、其特使（尼日利亚前总统）和几内亚总统促成几内亚人之间的对话，我们对此深表赞赏。

我们赞扬西非经共体几内亚比绍特派团在几内亚比绍所做的工作，并欢迎延长它的任期。我们呼吁几内亚比绍的所有其他伙伴为西非经共体几内亚比绍特派团提供必要的财政支助，以便继续执行确保我国和平与安全的重要任务。

我们欢迎联合国几内亚比绍建设和平综合办事处（联几建和办）任期的延长，并希望吸取以往任务授权的经验教训，使延长后的任务授权带来新的视角，更好地帮助几内亚比绍的建设和平努力。几内亚比绍政府支持联几建和办在比绍的一个强大办事处，那里的所有精力和资源都集中于帮助建设和平努力和实现国家稳定。

最后，请允许我感谢安全理事会成员和整个国际社会继续支持几内亚比绍。

**主席**（以西班牙语发言）：我们现在请东帝汶代表发言。

**梅斯基塔-博尔赫斯夫人**（东帝汶）（以英语发言）：主席先生，首先请允许我祝贺你担任本月份轮值主席。我也感谢你召开本次会议。我还要感谢秘书长几内亚比绍问题特别代表米格尔·特罗瓦达在安理会进行通报以及为协助几内亚比绍政府解决危机作出艰苦努力。

我荣幸地代表由安哥拉、巴西、佛得角、赤道几内亚、几内亚比绍、莫桑比克、葡萄牙、圣多美

和普林西比以及我国东帝汶组成的葡萄牙语国家共同体（葡语共同体）在安理会发言。

葡语共同体成员国对目前的政治僵局感到遗憾，并对几内亚比绍当前局势深感关切。我们呼吁所有利益攸关方——即主权机关、政党、民间社会和其他方面——参加建设性、包容性的政治对话，同时尊重民主原则和《宪法》。需要以政治家风度来促进国家改革议程和走向稳定，这需要本国的领导和自主性。在这方面，我们强调，几内亚比绍继续维护宪法秩序和司法系统的作用。我们还强调，武装部队没有涉足。尽管几内亚比绍当局独自承担着解决政治危机的责任，但这一过程充分遵守《宪法》和法治是至关重要的。目前的僵局对已经启动的改革议程造成了影响，特别是6个多月来陷于停顿的安全和司法部门改革。

题为“Terra Ranka”的国家战略发展计划体现了几内亚比绍人民要实现更大政治稳定和社会经济发展，以及巩固法治并保护和促进公民、政治、经济、社会和文化权利的愿望。由若泽·马里奥·瓦斯总统和前总理多明戈·西蒙斯·佩雷拉在3月布鲁塞尔捐助者圆桌会议上提出的该文件，获得了国际伙伴的支持。该国的动乱迫使国际伙伴推迟支付3月作出的认捐，令人深感关切。这种拖延只会对几内亚比绍人民造成影响，他们已经遭受了非常消极的社会和经济冲击。

我们呼吁国际社会继续支持几内亚比绍及其人民执行国家改革和发展计划，同时强调本国利益攸关方对创造政治和机构性合作所需的稳定环境承担着主要责任。上周我国提供了250000美元，这是在布鲁塞尔圆桌会议上所作承诺的第一期付款，以支持民族和解对话活动。去年7月，葡萄牙也开始执行其战略合作计划，跟进落实在布鲁塞尔圆桌会议上宣布的4000万欧元认捐款项。

葡语共同体要赞扬国际社会在这场危机中齐心协力协助几内亚比绍。在这方面，我们赞赏并赞扬建设和平委员会（建和委）所作的努力，特别是德

帕特里奥塔大使作为建和委几内亚比绍组合主席所作的努力。

我们还欢迎区域领导人以及非洲联盟和西非国家经济共同体（西非经共体）等区域组织所作的努力。我们尤其感谢西非经共体，西非经共体几内亚比绍特派团在维护几内亚比绍和平与安全方面发挥了重要作用。我们还欢迎西非经共体特使奥巴桑乔先生阁下最近进行的访问，并对他所作的一切努力表示赞赏。西非经共体几内亚比绍特派团在这个动荡时刻发挥了至关重要的作用，葡语共同体对可能延长其任务期限表示全力支持。我们鼓励捐助国和安全理事会为西非经共体几内亚比绍特派团的工作提供充足的政治和财政支持。

对几内亚比绍来说，这确实是一个紧要时刻。至关重要，国际社会要同该国站在一起，协助巩固亟需的通往稳定和发展的道路。延长目前构成形式的联合国比绍综合特派团的任务期限，必将正确地表明联合国对几内亚比绍及其人民的承诺和投入。

最后，我们借此机会着重提及东帝汶外交与合作部长兼葡语共同体部长理事会现任主席艾尔纳尼·科埃略先生阁下和葡语共同体执行秘书穆拉尔吉大使最近于2月10日至12日对几内亚比绍进行的访问。在这方面，我们呼吁根据西非经共体去年12月发出的呼吁，及早召集国际联络小组，以支持几内亚比绍争取巩固和平与民主的民族对话进程。几内亚比绍代表刚才指出将于3月份举行会议，我们葡语共同体随时准备在这方面提供协助。

葡语共同体愿同国际社会其他各方一道，继续在尊重国家自主权的情况下，向几内亚比绍提供支持。

**主席（以西班牙语发言）：**我现在请安理会成员进行非正式磋商，继续讨论这一问题。

上午10时40分散会。